

Wie doen er mee?

sopraan **Florien Hilgenkamp**



bariton **Ago Verdonschot**



tenor **Leon van Liere**



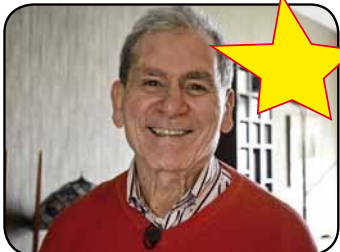
accordeoniste

Paula van Wanrooy

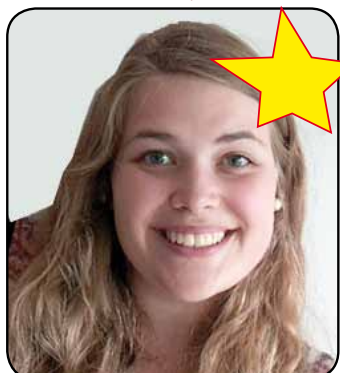


Special Guests:

Léon Lissitza



en **Lola van Duyl**



Van Smartlap tot Opera

Meezingfestijn voor jong en oud op zondag 31 mei 2015

Inloop vanaf 14.00 uur, aanvang 15.00 uur op de Koeweide in Crooswijk
de Koeweide ligt tussen de Boerschaplanaan en de Boezemstraat



Naast Kralingen ligt Crooswijk – GELIJKHEID

Gelijkheid is het thema van de Operadagen 2015. De gelijkheid van twee heel verschillende wijken, Kralingen en Crooswijk. Maar ook de gelijkheid tussen man en vrouw, en tussen jong en oud en tussen blank en zwart. We zingen dus uit de West Side Story, we zingen alle Menschen werden Brüder, uit Porgy and Bess. Maar we hebben ook een fantastische 81-jarige solist, de winnaar van Holland's got Talent en een hele jonge Ali Cyaankali... Verrassingen dus én een feest van herkenning. In deze krant staan alle teksten. De bewonersgroep Slachthuisterrein biedt weer gastvrijheid aan. U hoeft alleen maar een kledje, een stoeltje en een picknickmand mee te brengen.



Like ons op Facebook:
Van Smartlap tot Opera



Programma

Van Smartlap tot Opera Koeweide 31 mei 2015

1. Kralingen-Crooswijklied
2. O Fortuna (Carmina Burana)
3. De gimlach van een kind (Den Braber)
4. Westside Story: Maria, Cool, America, Tonight, One hand one heart, Somewhere
5. Duet uit de Parelvisiers (Bizet)
6. Nonnenkoor (Strauss jr.)
7. Toreador en garde! (Bizet)
8. De Vlieger (Haak)
9. Moeder hoe kan ik je danken
10. Czárdás (Monti)
11. She (Aznavour)
12. My Way (Revaux)
13. Royal Processional (Morrissey)
14. O mio babbino caro (Puccini)
15. Figaro (Rossini)
16. De Schuit van blonde Arie (Van Schaik)
17. Ali Cyaankali (Annie M.G. Schmidt)
18. Una Furtiva Lagrima (Donizetti)
19. Summertime (Gershwin)
20. Dromen zijn bedrog (Kooreneef en Driessen)
21. Alle Menschen werden Brüder (9e symfonie Beethoven)
22. Papagena, Papageno (Mozart)
23. Funiculi, funiculà (Turco)
24. Zing, vecht, huil, bid, lach, werk en bewonder (Shaffy)

Orkestvereniging Wilton o.l.v. Jean Gruter



<< **De Plengers**
o.l.v. **Paula van Wanrooy**

Presentatie:

Nanda Akkerman



Wie doen er mee?

Het Rotterdams Operakoor



Het Orpheus Ensemble



Hoekschewaards Operakoor Euphonia



De Hoekse Tranentrekkers



Kralingen-Crooswijk lied – Tekst Kees Corbijn

Naast Kralingen ligt Crooswijk, daar sta je nooit bij stil
Twee wijken in één stadje maar kijk wat een verschil:
die wijk van 't ouwe slachthuis, met volkse romantiek
Naast Kralingen zo super-sjiek met zijn Concours Hippique

De mariniers marcheerden ooit op het Schuttersveld
dat kost nu op het Toepad heel veel belastinggeld
In Crooswijk daar is Rubroek goed voor je ouwe dag
terwijl je in duur Kralingen naar het Termaat-huis mag.

En onze burgervader liep in Den Haag de deuren plat,
Om de kazerne te behouden voor ons en onze stad.
Dat lukte hem geweldig! Ook boeven houdt hij aan,
voor Crooswijk is hij onze eigen knuffelmarokkaan

Dat Crooswijk heeft de Rotte en Kralingen zijn plas
De Rubroekstraat van vroeger is niet meer wat ie was
Al woon je in de Hoflaan of op het Marnixplein
WE KUNNEN SAMEN ZINGEN OMDAT WE GOEDE BUREN ZIJN!

O Fortuna (uit de Carmina Burana van Carl Orff)

O Fortuna, velut luna statu variabilis,
semper crescis aut decrescis; vita detestabilis
nunc obdurat et tunc curat ludo mentis aciem,
egestatem, potestatem dissolvit ut glaciem.
Sors immanis et inanis, rota tu volubilis, status malus,
vana salus semper dissolubilis, obumbrata et velata
michi quoque niteris;
nunc per ludum dorsum nudum fero tui sceleris.

Sors salutis et virtutis michi nunc contraria,
est affectus et defectus semper in angaria.
Hac in hora sine mora corde pulsum tangite;
quod per sortem sternit fortem, mecum omnes plangite!

De Glimlach van een kind - Tekst Gerrit den Braber Muziek Jean Kluger

Jij bent zo wijs, dat zegt een kind
Jij bent zo grijs, dat zegt een kind
Jij bent getrouwd, dat zegt een kind
Jij bent al oud, dat zegt een kind
Dan denk ik ja, een rimpel meer
Je wordt al echt een ouwe heer
Maar voor je denkt, hoe moet dat nou
Pakt ze je hand en lacht naar jou

De glimlach van een kind doet je beseffen dat je leeft
De glimlach van een kind, dat nog een leven voor zich heeft
Dat leven is de moeite waard, met soms wel wat verdriet
Maar met liefde, geluk en plezier in het verschiert
De glimlach van een kind, dat met een trein speelt of een pop
Zo'n glimlach maakt je blij, daar kan geen feest meer tegenop
Wat geeft het of je ouder wordt, dat maakt toch niks meer uit
Want je voelt je gelukkig, ook al hebt je geen duit
(nogmaals, echter La La La...)

Medley Westside Story

Muziek Leonard Bernstein Teksten Stephen Sondheim

Maria
The most beautiful sound I ever heard:
Maria, Maria, Maria ...
All the beautiful sounds of the world in a single word ..
Maria, Maria, Maria, Maria ...
Maria!
I've just met a girl named Maria,
And suddenly that name will never be the same to me
Maria!
I've just kissed a girl named Maria,
and suddenly I've found how wonderful a sound can be!
Maria!
Say it loud and there's music playing,
Say it soft and it's almost like praying.
Maria,
I'll never stop saying Maria!
The most beautiful sound I ever heard.
Maria. Maria

Cool
Boy, boy, crazy boy,
Get cool, boy!
Got a rocket in your pocket,
Keep coolly cool, boy!
Don't get hot,
'Cause man, you got
Some high times ahead.
Take it slow and Daddy-O,
You can live it up and die in bed!

Boy, boy, crazy boy!
Stay loose, boy!
Breeze it, buzz it, easy does it.
Turn off the juice, boy!
Go man, go,
But not like a yo-yo schoolboy.
Just play it cool, boy,
Real cool!

America
I like to be in America!
O.K. by me in America!
Ev'rything free in America
For a small fee in America!



Kees Corbijn

2

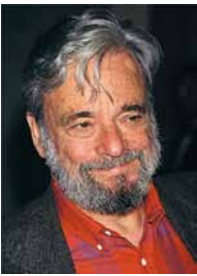
Onder de indruk van O Fortuna?
Kijk op www.rokoor.nl als u
nader kennis wilt maken met
het Rotterdams Operakoor



Gerrit den Braber

3

4



Leonard Bernstein en Stephen Sondheim



I like the city of San Juan.
I know a boat you can get on.
Hundreds of flowers in full bloom.
Hundreds of people in each room!

Automobile in America,
Chromium steel in America,
Wire-spoke wheel in America,
Very big deal in America!

I'll drive a Buick through San Juan.
If there's a road you can drive on.
I'll give my cousins a free ride.
How you get all of them inside?

Immigrant goes to America,
Many hellos in America;
Nobody knows in America
Puerto Rico's in America!

Tonight

Tonight, tonight
Won't be just any night,
Tonight there will be no morning star, Tonight, tonight,
I'll see my love tonight.
And for us, stars will stop where they are.

Today the minutes seem like hours. The hours go so slowly,
And still the sky is light.
Oh moon, grow bright,
And make this endless day endless night, Tonight

One hand

Make of our hands one hand, Make of our hearts one heart,
Make of our vows one last vow:
Only death will part us now.

Make of our lives one life, Day after day, one life.
Now it begins, now we start One hand, one heart;
Even death won't part us now.

Somewhere

There's a place for us, somewhere a place for us.
Peace and quiet and open air wait for us
Somewhere.

There's a time for us, some day a time for us,
Time together with time spare,
Time to learn, time to care, some day!

Somewhere.
We'll find a new way of living,
We'll find a way of forgiving
Somewhere ...

There's a place for us, a time and place for us.
Hold my hand and we're halfway there.
Hold my hand and I'll take you there
Somehow,
Some day,
Somewhere!

Duet uit de Parelvisiers - George Bizet

Nonnenkoor (uit Casanova van Johann Strauss jr.)

Oh Madonna auf uns sieh!
Schirm, du Himmlische, uns're Pfade
Betend beugen wir das Knie
Schenk uns Gnade heil'ge Marie
()
O Marie segne sie
Nimmt sie heut'den Nonnenschleier
Huldvoll sei, komm und wein
'Deine Magd bei frommer Feier
()
Mit Gebet und Buss
Tu ein wunder, tu's

Toreador en garde (uit Carmen van George Bizet)

Toreador, en garde, Toreador, Toreador!
Et songe bien, oui, songe en combattant
Qu'un oeil noir te regarde,
Et que l'amour t'attend

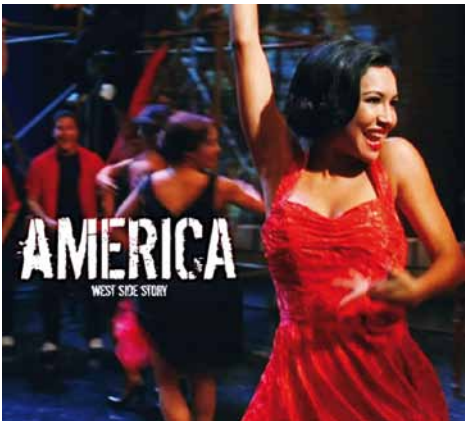
Toreador, l'amour l'amour t'attend!
Toreador, en garde, Toreador, Toreador!
Et songe bien, oui, songe en combattant
Qu'un oeil noir te regarde
Et que l'amour t'attend
Toreador, L'amour t'attend

De Vlieger - André Hazes

M'n zoon was gister jarig, hij werd acht jaar oud m'n schat
Hij vroeg aan mij een vlieger, en die heeft hij ook gehad
Naar z'n bal, z'n fiets, z'n treinen, nee daar keek hij niet naar om
Want z'n vlieger was hem alles, alleen wist ik niet waarom

En toen de andere morgen, zei hij: Vader ga je mee
De wind die is nu gunstig, dus ik neem m'n vlieger mee
In z'n ene hand een vlieger, in de andere een brief
Ik kon hem niet begrijpen, maar toen zei m'n zoontje lief

Ik heb hier een brief voor m'n moeder
Die hoog in de hemel is
Deze brief bind ik vast aan m'n vlieger
Tot zij hem ontvangt, zij die ik mis



Johann Strauss jr.



George Bizet

7

8

André Hazes



En als zij dan leest hoeveel ik van haar hou
Dat ik niet kan wennen aan die and're vrouw
Ik heb hier een brief voor m'n moeder
Die hoog in de hemel is

Moeder hoe kan ik je danken (Tekst Willy Alberti Muziek Johnny Hoes en Jack Cabbigan)

Refrein:

Moeder, hoe kan ik je danken
Voor alles wat je deed?
Geen ander dan jij was zo goed voor mij
In vreugde en in leed!
Moeder, je blijft in mijn leven
De vrouw waar 'k 't meest van hou!
Want al wat ik nu ken en al wat ik nu ben:
Moeder, dat dank ik aan jou!

Je hebt me in 't leven steeds liefde gegeven;
Je dacht steeds aan mij!
Je hebt zonder klagen m'n zorgen gedragen:
Niet één was er zo goed als jij!

Refrein

Czárdás - Vittorio Monti

10

My Way - Muziek Jaques Revaux Tekst Paul Anka

And now, the end is near, and so I face the final curtain.
My friend, I'll say it clear, I'll state my case, of which I'm certain.
I've lived a life that's full. I've traveled each and every highway;
And more, much more than this, I did it my way.

Regrets, I've had a few; but then again, too few to mention.
I did what I had to do and saw it through without exemption.
I planned each charted course; each careful step along the byway,
And more, much more than this, I did it my way.

Yes, there were times, I'm sure you knew
When I bit off more than I could chew.
But through it all, when there was doubt, I ate it up and spit it out.
I faced it all and I stood tall; and did it my way.

I've loved, I've laughed and cried. I've had my fill; my share of losing.
And now, as tears subside, I find it all so amusing.
To think I did all that; and may I say - not in a shy way,
"Oh no, oh no not me, I did it my way".
For what is a man, what has he got?
If not himself, then he has naught.
To say the things he truly feels; And not the words of one who kneels.
The record shows I took the blows -And did it my way!
Yes, it was my way.

She - Charles Aznavour

She, may be the face I can't forget
A trace of pleasure or regret
May be my treasure or the price I have to pay

She, may be the song that Summer sings
May be the chill that Autumn brings
May be a hundred tearful things
Within the measure of a day

She, may be the Beauty or the Beast
May be the famine or the feast
May turn each day into a Heaven or a Hell

She, may be the mirror of my dream
A smile reflected in a stream
She, may not be what she may seem Inside her shell

She, who always seems so happy in a crowd
Whose eyes can be so private and so proud
No one's allowed to see them When they cry

She, may be the love that cannot hope to last
May come to me from shadows of the past
That I remember 'till the day I die

She, may be the reason I survive
The why and wherefore I'm alive
The one I'll care for through the
Rough and rainy years

Me, I'll take her laughter and her tears
And make them all my souvenirs
For where she goes I've got to be
The meaning of my life is
She

Royal Processional - instrumentaal

13

O Mio Babbino Caro (uit Gianni Schicchi van Giacomo Puccini)

14

Largo Al Factotum – Figaro (uit de Barber van Sevilla van Gioachino Rossini)

Aangestoken door het smartlappenvirus?
Kijk op www.hoeksetranentrekkers.nl
als u mee zou willen zingen

15

De schuit van blonde Arie Tekst Anton Beuving Muziek Jan Vogel)

't Was op een dag in januari In Rotterdam, op Katendrecht
Toen heeft haar knul, de blonde Arie
Haar voor 't laatst gedag gezegd.
Hij had gemonsterd op de Vrede
Voor zeven weken uit en thuis
Nou is 't zeven jaar geleden
En nog kwam Arie niet naar huis....

16



Johnny Hoes



Willy Alberti



Charles Aznavour



Gioachino Rossini

Refrein:

En altijd komen er schepen
Aan Katendrecht voorbij
Maar de schuit van Blonde Arie
Die is er nog steeds niet bij

Moet zij een boodschap voor de heren
Smeert ze 'm naar het Willemsplein
Om daar vol angst te informeren
Wie d'r weer bijgekomen zijn
En altijd weer schepen, vreemde prauwen
Ze ziet matrozen, blond en blij
Daar dan hun plunjezakken sjouwen
Maar wie ze zoekt is er niet bij.... *refrein*

Vaak wordt ze 's avonds aangeslagen
Als ze daar aan de kade staat
Soms durft zo'n kerel haar te vragen
Of ze met hem eens dansen gaat
Bij zoiets jeuken dan haar handen
Maar als 't een zeeman is, die vent
Dan vraagt ze, hunk'rend van verlangen
Of 'ie d'r Arie heeft gekend *refrein*

Ali Cyaankali (Tekst Annie M.G. Schmidt Muziek Cor Lemaire)

U dacht dat Rotterdam zo'n degelijke stad was, hè?
Een stad van enkel werke en van bouwe
Een stad waar nooit een mens 's op het slechte pad was, hè?
Een stad van enkel degelijke vrouwen
Maar dat is toch niet waar, hoor
Want d'r zijn d'r ook een paar, hoor
En daar ben ik d'r een van:
Gevaarlijke vrouwen

Ik ben Ali, Cyaankali
De gevaarlijke vrouw van Rotterdam
En kijk ik 's fijn gaan
Op de Lijnbaan
Ik zet iedereen in vuur en vlam
En ik lok de here mee
Naar de Kaskedee
En ik doe wat in d'r thee
En dan even later, hé!
Dan zeg ik: 'Ober, wil u niet even kijken dan
D'r is een persoon niet goed geworre'
Ik ben Ali Cyaankali
De gevaarlijke vrouw van Rotterdam

U dacht: In Rotterdam, daar ken je zomaar wandele, hè?
Een stad van enkel bouwe en van werke
U dacht: in Rotterdam, de stad van Van der Mandele, hè?
Daar zal je van de misdaad wel niks merke
Maar dan ben u abuis, hoor
Het is daar vaak niet pluis, hoor
En dat komp dan door mijn

Ik ben Ali Cyaankali, de gevaarlijke vrouw van Rotterdam
En kijk ik es fijn gaan op de Lijnbaan
Ik zet iedereen in vuur en vlam
En ik lok de here mee naar de Kaskedee
En ik doe wat in d'r thee en dan even later, hé!
Dan zeg ik: 'O, ober, wil u nog effe hier komme dan
d'r is weer een persoon niet goed geworre'
Ik ben Ali Cyaankali, de gevaarlijke vrouw van Rotterdam

Una Furtiva Lagrima (uit L'elisir d'amore van Gaetano Donizetti)

18

Summertime (uit Porgy and Bess van George Gershwin)

Summertime, and the livin' is easy
Fish are jumpin' and the cotton is high
Your daddy's rich and your mamma's good lookin'
So hush little baby don't you cry

One of these mornings you're going to rise up singing
Then you'll spread your wings and you'll take to the sky
But till that morning there's a'nothing can harm you
With daddy and mamma standing by

Summertime, and the livin' is easy
Fish are jumpin' and the cotton is high
Your daddy's rich and your mamma's good lookin'
So hush little baby don't you cry

Dromen Zijn Bedrog (Tekst Han Kooreneef en Leo Driesen Muziek Ricardo Fogli, Mauricio Fabrizio en Guido Morra)

Steeds als ik je zie lopen
dan gaat de hemel een klein beetje open.
Sterren, je laat ze verbleken met je ogen die altijd stralen.
Jij kan de zon laten schijnen,
want je loopt langs en de wolken verdwijnen
en als je lacht, lacht heel de wereld mee.

Refrein:

De meeste dromen zijn bedrog
maar als ik wakker wordt naast jou dan droom ik nog.
Ik voel je adem en zie je gezicht
je bent een droom die naast me ligt.
Je kijkt me aan en rekt je uit
een keer in de zoveel tijd komen dromen uit!

Jij moet me een ding beloven
laat me nog lang in mijn dromen geloven.
Zelfs als je even niet hier bent, blijf in mijn slaap dan bij me.
En als de zon weer gaat schijnen,



Jan Vogel

17



Cor Lemaire en
Annie M.G. Schmidt



Gaetano Donizetti



George Gershwin



Han Kooreneef



Leo Driesen

20

laat dan dat beeld wat ik heb niet verdwijnen.
Als je zou gaan neem je mijn dromen mee.

Refrein

Oh jij kan de zon laten schijnen
want je loopt langs en de wolken verdwijnen.
En als je licht, licht heel de wereld mee.

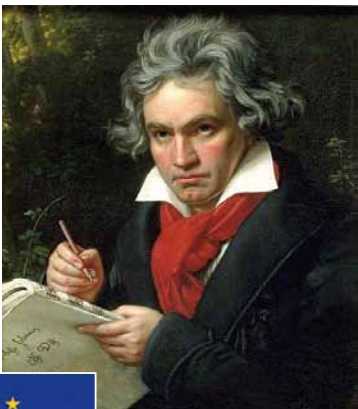
Refrein

Alle Menschen werden Brüder (Ode an die Freude - 9e Symfonie van Ludwig van Beethoven)

Freude, schöner Götterfunken,
Tochter aus Elysium,
Wir betreten feuertrunken,
Himmlische, dein Heiligtum!

21

Deine Zauben binden wieder,
Was die Mode streng geteilt;
Alle Menschen werden Brüder,
Wo Dein sanfter Flügel weilt.



Ludwig van Beethoven



Papagena, Papageno (uit die Zauberflöte van Wolfgang Amadeus Mozart)



Funiculi, funiculà - Napolitaans Volkslied

Tekst Giuseppe 'Peppino' Turco Muziek Luigi Denza

23

Jammo, jammo, ncoppa jammo, ja
Jammo, jammo, ncoppa jammo, ja
Funiculi, funiculà, funiculi, funiculà
Ncoppa jammo ja, funiculi, funiculà

Zing, vecht, huil, bid, lach, werk en bewonder – Ramses Shaffy

Voor degene in een schuilhoek achter glas
Voor degene met de dichtbeslagen ramen
Voor degene die dacht dat-ie alleen was
Moet nu weten, we zijn allemaal samen
Voor degene met 't dichtgeslagen boek
Voor degene met de snelvergeten namen
Voor degene die 't vruchteloze zoeken
Moet nu weten, we zijn allemaal samen



Refrein:

Zing, vecht, huil, bid, lach, werk en bewonder
Zing, vecht, huil, bid, lach, werk en bewonder
Zing, vecht, huil, bid, lach, werk en bewonder
Zing, vecht, huil, bid, lach, werk en bewonder
Niet zonder ons

Voor degene met de slapeloze nacht
Voor degene die 't geluk niet kan beamen
Voor degene die niets doet, die alleen maar wacht
Moet nu weten, we zijn allemaal samen

Voor degene met z'n mateloze trots
In z'n risicoloze hoge toren
Op z'n risicoloze hoge rots
Moet nu weten, zo zijn we niet geboren

Refrein

Voor degene met 't open gezicht
Voor degene met 't naakte lichaam
Voor degene in 't witte licht
Voor degene die weet, we komen samen

Refrein

Niet zonder ons (12x)....

24



Dit meezingconcert is de feestelijke afsluiter van de Operadagen. Kom in de week voorafgaand (22 - 31 mei) ook naar andere voorstellingen en concerten!
www.operadagenrotterdam.nl



Lekker

Aan de Koeweide
een drankje of een
hapje bij Brazzo,
een heerlijk broodje
of soep bij De
Zwijgende Bask of een
uitstekende verse kop
koffie bij Brazzo of De
Zwijgende Bask



De Zwijgende Bask



Orkestvereniging Wilton
Wat een veelzijdig orkest...!
Kijk op www.ovwilton.nl
wat dit orkest allemaal te bieden heeft

Van Smartlap tot Opera

Deze krant is een uitgave van het
Comité Van Smartlap tot Opera
in samenwerking met

DE STER

Oplage: 27.500

Productie: Els Kuijper

Ontwerp en typografie: Els Kuijper en Dick Pettinga



Van Smartlap tot Opera wordt mogelijk gemaakt door de gemeente Rotterdam, Operadagen Rotterdam, Wijkorgaan Crooswijk, Buurtgeld en Havensteder

Van Smartlap tot Opera is een idee van Anna Paerel i.s.m. Margot van Asseldonk